

10.01

# COMMENT' AIR

## RIMPAC 2012

### À L'INTÉRIEUR

- 4 **TRANSFORMATION**  
Rencontre des chefs des forces  
aériennes des Amériques
- 10 **ÉQUIPEMENT ET CAPACITÉS**  
Livraison du dernier Hercules J
- 18 **OPÉRATIONS ET EXERCICES**  
Op Southern Reach
- 20 **NOS MEMBRES**  
Remise des Médailles de  
la vaillance militaire
- 26 **HISTOIRE, PATRIMOINE ET CÉRÉMONIES**  
On se souvient du Bomber Command

# DES LIENS SOLIDES AVEC LES AMÉRIQUES ET L'ASIE

Le Lgén André Deschamps, commandant de l'ARC, est allé au Japon en novembre 2011. Le Canada s'efforce de renforcer ses liens dans le domaine de la défense dans toute la région de l'Asie-Pacifique.

Au fil des dernières décennies, marquées par deux guerres mondiales et la guerre froide, l'Aviation royale canadienne a entretenu des liens étroits avec les pays membres du Commonwealth, de l'OTAN et avec son voisin du sud, dans le cadre du NORAD.

Ces liens internationaux et l'interopérabilité de nos forces ont été mis à l'épreuve et renforcés lors de nos récentes missions à l'étranger, dont celle à laquelle nous participons depuis 10 ans en Afghanistan, et de la mission de l'OTAN en Libye, l'année dernière.

N'oublions pas toutefois que d'autres régions revêtent une grande importance pour les relations du Canada et l'Aviation royale canadienne à l'étranger.

Dans ce numéro de *Comment'Air*, vous lirez sur le SICOFAA – *Sistema de Cooperación entre las Fuerzas Aéreas Americanas* (Système de coopération entre les Forces aériennes américaines). Cette année marque le 20<sup>e</sup> anniversaire de l'adhésion du Canada au SICOFAA, et j'ai eu le plaisir d'accueillir les chefs des forces aériennes des pays membres à leur conférence annuelle – la *Conférence des chefs des Forces aériennes des Amériques* (CONJEFAMER) – à Ottawa, en juin. ►



#### Rédacteur en chef :

Lieutenant-colonel  
Roland Lavoie  
Directeur, Affaires  
publiques de la  
Force aérienne

#### Rédactrice principale :

M<sup>me</sup> Joanna Calder

#### Rédactrice-révisure :

M<sup>me</sup> Holly Bridges

#### Réviseur pour le français :

M<sup>me</sup> Jennifer Pelley

#### Révisure pour l'anglais :

M<sup>me</sup> Maureen Ladouceur

#### Collaborateurs :

M<sup>me</sup> Dominique Boily  
Capt Holly Brown  
Capt Todd Curtis  
Lt Christopher Daniel  
M. David Elias  
Maj Eric Johnsrude  
Maj Jen Jones  
Capt Susan Magill  
Adjum Norm Marion  
M<sup>me</sup> Jill St. Marseille  
Maj Nicole Meszaros  
Sgt Pete Nicholson  
M. Attila Papp  
Capt John Pulchny  
Sgt Eileen Redding (ret)  
Capt Wulfric Wilson

#### Été 2012

*Comment'Air* est publié sous l'autorité du Lieutenant-général André Deschamps, commandant de l'Aviation royale canadienne. *Comment'Air* est accessible en ligne à l'adresse suivante : [www.rcaf-arc.forces.gc.ca](http://www.rcaf-arc.forces.gc.ca).

Suivez-nous sur Facebook à l'adresse suivante : [www.facebook.com/aviationroyalecanadienne](http://www.facebook.com/aviationroyalecanadienne).

L'abonnement est gratuit, et il est possible d'obtenir la publication en format papier ou en version électronique. Faites parvenir vos commentaires et vos demandes d'abonnement à :

Rédactrice principale de *Comment'Air*  
Directeur, Affaires publiques de la Force aérienne 5  
Quartier général de la Défense nationale  
101, promenade du Colonel-By, 11CBN  
Ottawa (Ont.) K1A 0K2  
Ou par courriel à :

[crewbrief@forces.gc.ca](mailto:crewbrief@forces.gc.ca)

IDDN A-HS-007-000-JP-002

En octobre 2010, le SICOFAA a ouvert une nouvelle porte qui conditionnera l'avenir de l'organisation pendant des années : la conduite de l'*Ejercicio Cooperacion I*, au Chili, qui consistait à répéter une opération d'aide humanitaire d'urgence et à tester la branche opérationnelle du SICOFAA.

Le Chili a vécu une catastrophe tragique bien réelle – un tremblement de terre – en février 2010. L'exercice a eu lieu comme prévu et la situation a clairement fait ressortir la nécessité de se préparer en cas de catastrophe naturelle et de planifier la distribution de l'aide humanitaire.

Le SICOFAA s'est donc transformé en une organisation axée sur l'action. L'année prochaine, nous effectuerons un exercice virtuel en Argentine et, en 2014, un exercice de vol réel au Pérou. Au cours des prochaines années, nous renforcerons un partenariat qui s'étendra du Pôle Nord au cap Horn.

Le Canada s'intéresse de plus en plus à l'Asie-Pacifique et y joue un rôle de plus en plus grand. Sa participation à l'exercice *Rim of the Pacific* (RIMPAC) a montré clairement le sérieux de son engagement. Le Canada cherche à raffermir ses liens dans la région, dans le domaine de la défense, et entend en être un partenaire fiable.

J'ai assisté au RIMPAC, le plus important exercice naval multinational du monde, en juillet. Il vise à préparer les

forces militaires des pays de la côte du Pacifique à collaborer lors de missions allant de l'aide humanitaire aux opérations de combat.

Cette année, pour la première fois, des éléments de la force combinée n'étaient pas commandés par des Américains. Un membre de l'ARC – le Brigadier-général Michael Hood – a commandé avec brio l'élément aérien des forces combinées. Bravo Zulu à tous les participants.

Le 21 juin, j'ai eu le plaisir de recevoir l'ambassadeur et le chef de l'Aviation indonésienne, le Maréchal en chef Imam Sufaat, au Quartier général de la Défense nationale, à Ottawa.

Cette année marque le 60<sup>e</sup> anniversaire de relations diplomatiques amicales et solides entre le Canada et l'Indonésie. Les deux pays sont partenaires dans plusieurs organisations, dont l'APEC (Coopération économique de la zone Asie-Pacifique), l'ANASE (Association des Nations de l'Asie du Sud-Est - qui fête son 35<sup>e</sup> anniversaire cette année), le G20 et l'OMC (Organisation mondiale du commerce), ce qui témoigne d'un engagement commun envers la région Asie-Pacifique et la coopération multilatérale.

En juillet, le Colonel Sean Friday, commandant de la 8<sup>e</sup> Escadre Trenton, en Ontario, et moi avons accueilli une délégation de la République de Corée à la 8<sup>e</sup> Escadre. Le groupe était dirigé par Il-Hwan Sung, chef d'état-major de l'Aviation de la République de Corée, qui a pris le commandement de l'aviation coréenne en avril.

La Corée du sud est le septième partenaire commercial du Canada en importance et, bien entendu, sur le plan militaire, nous sommes liés par une amitié indéfectible depuis notre participation à la guerre de Corée (de 1950 à 1953), lors de laquelle 26 700 soldats canadiens ont servi et 516 ont perdu la vie.

Quelque 1 000 membres de l'ARC ont participé aux opérations de cette guerre, y compris les équipages des 426<sup>e</sup>, 435<sup>e</sup> et 412<sup>e</sup> Escadrons, des pilotes de chasseurs (participant à un échange avec la United States Air Force) et des infirmières de bord.

Somme toute, les événements des derniers mois font ressortir l'importance croissante des relations du Canada en Amérique et en Asie, révélée par les activités et les missions de l'Aviation.

Il ne fait aucun doute que le Canada et l'ARC consolideront ces liens – si importants pour la coopération et la compréhension entre pays – au cours des prochaines années.



Dienne Hardianti Moehario, ambassadeur de l'Indonésie au Canada, signe le livre des visiteurs du commandant de l'ARC en compagnie du Lgén André Deschamps et du Maréchal en chef Imam Sufaat, chef d'état-major de l'Aviation indonésienne.

*Lieutenant-général  
André Deschamps*

*Commandant, Aviation royale canadienne* 

## BUDGET 2012 ET MESURES D'EFFICIENCE

Par le Lgén André Deschamps  
Commandant de l'Aviation  
royale canadienne



Comme vous le savez, les perspectives financières mondiales ont changé au cours des dernières années. Afin de rétablir l'équilibre budgétaire, le gouvernement a demandé aux ministères d'examiner leurs programmes et leurs dépenses pour trouver des possibilités d'économiser et améliorer leur efficacité et leur efficacité.

Au cours des deux ou trois dernières années, certaines initiatives visant à identifier des possibilités de réaliser des économies et d'accroître l'efficacité ont été mises en œuvre au sein du ministère de la Défense, notamment l'Examen stratégique ministériel et le Plan d'action de réduction du déficit (PARD) à l'échelle du gouvernement. L'Aviation royale canadienne a examiné diligemment ses programmes dans le cadre de cette démarche importante.

Le 29 mars 2012, le gouvernement a déposé son budget, qui a fourni une orientation plus précise quant aux prochaines étapes, et a lancé la mise en œuvre des mesures adoptées.

En ce qui concerne l'ARC, des réductions touchant diverses enveloppes budgétaires ont été approuvées et prennent effet immédiatement. Nous réaliserons des économies liées à notre budget de fonctionnement dans des secteurs tels que l'impartition de services, la mise sur pied de la force, les déplacements et les enveloppes salariales du personnel civil et du personnel de la Réserve.

Dans le cadre de la mise en application des réductions, nous veillerons à maintenir les résultats opérationnels, et nous réduirons ainsi au minimum les répercussions des réductions sur les opérations des Forces canadiennes et sur le soutien apporté aux commandants.

En ce qui touche plus précisément l'ARC, les mesures signifient ce qui suit :

- Profiter pleinement des avantages offerts par les technologies modernes, notamment les vidéoconférences, et, dans la mesure du possible, accélérer la migration d'activités d'entraînement au vol vers un environnement synthétique.
- Au cours des trois prochaines années, le budget salarial du personnel civil de l'ARC sera réduit. Toutefois, on prévoit que la réduction sera mise en œuvre au moyen de l'attrition naturelle.
- Lorsque nous reprendrons un rythme de fonctionnement normal, les possibilités d'emploi dans la Force de réserve diminueront et de nombreux réservistes à temps plein reprendront un statut de réservistes à temps partiel.
- En outre, nous réintégrerons les effectifs de la Force aéroportée de détection lointaine de l'OTAN (NAEWF) dans la structure de l'ARC. Le retrait du personnel basé à Geilenkirchen, en Allemagne, s'effectuera graduellement sur une période de trois ans. Nous coordonnerons le plus possible le retrait des effectifs avec le cycle d'affectation annuel. Le Canada collaborera avec l'OTAN afin de réduire au minimum l'incidence du départ du Contingent canadien sur les opérations de la NAEWF.

Tandis que nous repenserons nos méthodes de fonctionnement au cours des semaines et des mois à venir, nous veillerons à maintenir notre niveau d'efficacité opérationnelle. Les Canadiens s'attendent à cela de notre part et je sais qu'en travaillant ensemble, les membres de l'Aviation royale canadienne peuvent y parvenir.

*Sic itur ad astra.* 

### PLUS D'INFORMATION SUR LE SITE DE L'AVIATION ROYALE CANADIENNE!

N'oubliez pas de visiter le site [www.rcaf-arc.forces.gc.ca](http://www.rcaf-arc.forces.gc.ca) pour vous tenir au courant de ce qui se passe au sein de l'Aviation royale canadienne, ou suivez nous sur Facebook à l'adresse [www.facebook.com/aviationroyalecanadienne](https://www.facebook.com/aviationroyalecanadienne).

Chaque jour de la semaine, nous publions sur ces sites de nouvelles histoires à propos des membres de l'ARC qui se dévouent pour l'ensemble de la population canadienne.





# L'ARC ACCUEILLE UNE CONFÉRENCE PANAMÉRICAINNE

Les commandants des forces aériennes des Amériques et d'autres officiers principaux ont participé à la 52<sup>e</sup> CONJEFAMER, à Ottawa, en juin.



Le Lieutenant-général André Deschamps, commandant de l'Aviation royale canadienne, a été l'hôte de la 52<sup>e</sup> édition annuelle de la *Conferencia de los Jefes de las Fuerzas Aereas Americanas* – Conférence des chefs des forces aériennes des Amériques (CONJEFAMER) – qui a eu lieu à Ottawa du 10 au 15 juin 2012.

La conférence est la rencontre annuelle du *Sistema de Cooperación entre las Fuerzas Aéreas Americanas* – Système de coopération des forces aériennes des Amériques (SICOFAA). Établi en 1961, cet organisme hispanophone politiquement neutre favorise et renforce des liens de soutien réciproque entre les 19 pays membres et les cinq états observateurs. Le Canada s'est joint au SICOFAA en 1972 et en est devenu membre à part entière en 1992.

Le SICOFAA offre à ses membres la possibilité d'échanger leurs expériences, d'élaborer des procédures et des plans afin d'améliorer l'interopérabilité et de mener des activités communes d'instruction et d'éducation.

La CONJEFAMER 2012 a réuni les chefs des forces aériennes de l'Amérique du Nord, de l'Amérique du Sud et de l'Amérique centrale qui ont discuté de collaboration mutuelle et de sécurité d'un bout à l'autre des Amériques.

« Ces 52 années de réunions productives sont un témoignage de l'engagement mutuel des professionnels des forces aériennes et de l'amitié qui règne entre eux », a déclaré le Lgén Deschamps. « Je remercie tous les participants de la conférence de cette année de leurs contributions favorisant le progrès dans les Amériques et une meilleure compréhension entre nos forces aériennes et nos pays. »

La conférence de cette année comprenait des séances plénières et une rencontre de hauts dirigeants, plusieurs réunions bilatérales et la planification du deuxième exercice conjoint majeur de secours en cas de catastrophe du SICOFAA, *Cooperación 2*, qui aura lieu en Argentine en 2013.

Les conférences comme la CONJEFAMER sont extrêmement importantes pour créer les assises nécessaires en vue d'établir des formes plus actives de collaboration entre le Canada et les autres pays des Amériques. Ce genre de conférence a

facilité la participation du Canada à des exercices militaires réguliers comme PANAMAX, un exercice multinational qui porte sur la défense du canal de Panama contre les attaques de groupes terroristes organisés et l'exercice *Fuerzas Aliadas Humanitarias*, un exercice international interarmées conçu pour intervenir de façon intégrée à la suite de catastrophes d'envergure dans les Caraïbes.

Des événements tels que la CONJEFAMER ont également favorisé l'engagement de l'ARC dans le cadre d'opérations multilatérales, comme les efforts de secours qui ont suivi les tremblements de terre de 2010 survenus au Chili et en Haïti et les efforts de lutte contre le trafic illicite comme l'opération *Caribbe*, la contribution du Canada à la Force opérationnelle interorganisationnelle Sud (FOIS).

Les participants de la CONJEFAMER de cette année comprenaient l'Argentine, la Bolivie, le Brésil, le Canada, le Chili, la Colombie, la République dominicaine, l'Équateur, El Salvador, le Guatemala, le Honduras, le Nicaragua, le Panama, le Paraguay, le Pérou, les États-Unis et l'Uruguay. La Jamaïque et le Mexique ont participé à la conférence en tant qu'observateurs.

Les pays membres accueillent la CONJEFAMER à tour de rôle; l'an prochain, la conférence aura lieu au Chili. 🇨🇱



Le Lgén André Deschamps (droite), hôte de la 52<sup>e</sup> CONJEFAMER, remet le maillet au Général del Aire Jorge Rojas Ávila du Chili, qui sera l'hôte de la conférence en 2013.

# LA SIMULATION :

## FONDEMENT DE LA MISE SUR PIED DE LA FORCE



CPLC MARY MECHALKO

Au cours des dernières années, les équipages du CP-140 Aurora ont joué un rôle essentiel en menant des activités de renseignement, de surveillance, de reconnaissance et de contrôle (RSRC) dans le cadre d'un certain nombre d'opérations des Forces canadiennes et de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN) au Canada et à l'étranger (Afghanistan, Libye et Caraïbes).

Même si les opérations de ces équipages ont été menées en majorité sur terre et sur mer, il est primordial, pour les équipages, de maintenir une expertise sous-marine.

En vertu des objectifs de la Stratégie de défense *Le Canada d'abord*, en assurant la surveillance des navires étrangers, à la surface et sous l'eau, au Canada et près de ses eaux territoriales, l'aéronef de patrouille à long rayon d'action CP-140 Aurora est la meilleure plateforme de surveillance aérienne de l'Aviation royale canadienne. Les équipages doivent intervenir rapidement et exercer avec compétence une surveillance sous-marine et des tâches de contrôle. Des exercices réguliers permettent d'accroître les compétences en matière de surveillance sous-marine.

La simulation constitue un outil important pour les équipages qui ont besoin d'un entraînement réaliste. Le simulateur de mission opérationnelle de l'Aurora et le simulateur complet de vol à la fine pointe de la technologie sont des outils efficaces qui servent à la préparation et à l'entraînement.

Du 21 au 25 novembre 2011, sept équipages d'Aurora se sont exercés dans le simulateur en menant une surveillance simulée d'un sous-marin étranger dans les zones de responsabilité maritime du Canada. Le 404<sup>e</sup> Escadron de patrouille et d'entraînement maritime de la 14<sup>e</sup> Escadre Greenwood (N.-É.) conçu et mené l'exercice *Atlantic Ridge 2*, avec l'appui du Centre de guerre navale des Forces canadiennes, du Centre de guerre aérospatiale des Forces canadiennes et du 14<sup>e</sup> Escadron de génie logiciel.

Un scénario réaliste et exigeant a permis d'évaluer les capacités d'intervention du personnel navigant du 404<sup>e</sup> Escadron et du 405<sup>e</sup> Escadron de patrouille à long rayon d'action (tous deux de la 14<sup>e</sup> Escadre), du 407<sup>e</sup> Escadron de patrouille à longue portée (de la 19<sup>e</sup> Escadre Comox [C.-B.]) et de l'Équipe d'évaluation et de normalisation de la patrouille à long rayon d'action.

Les adversaires présentés dans le cadre de l'exercice étaient réalistes et redoutables. Les scénarios ont été établis d'après des rapports du renseignement authentiques afin que les équipages soient appelés à réagir à des situations qui pourraient se présenter pendant une mission réelle.

Une réussite dans l'ensemble, l'exercice a permis aux équipages et aux membres de la haute direction de connaître leurs forces ainsi que les domaines qui exigent une amélioration de leurs compétences. 🇨🇦



CPLC MARY MECHALKO

(Photos en haut et au-dessus) Des membres du 404<sup>e</sup> Escadron de patrouille et d'entraînement maritime dans le simulateur de mission opérationnelle de la 14<sup>e</sup> Escadre Greenwood (N.-É.).



# AURORA : DES CAPORAUX MARQUENT L'HISTOIRE

À la fin de 2011, deux caporaux ont marqué l'histoire de l'Aviation royale canadienne lorsqu'ils ont terminé le cours de formation d'équipage aérien d'opérations maritimes et ont reçu leur insigne de mécanicien de bord.

En moyenne, de huit à douze mécaniciens de bord terminent ce cours chaque année, mais le Cpl Dan Lewis et le Cpl Léandre Gingras sont les

premiers caporaux de l'ARC qui se sont qualifiés pour voler à bord de l'aéronef de patrouille à long rayon d'action CP-140 Aurora immédiatement après leur formation.

Le Colonel James Irvine, commandant de la 14<sup>e</sup> Escadre Greenwood (N.-É.), a remis au Cpl Lewis et au Cpl Gingras leur insigne de mécanicien de bord à la fin du cours dirigé par le 404<sup>e</sup> Escadron

de patrouille à long rayon d'action et d'entraînement de la 14<sup>e</sup> Escadre.

Le poste de mécanicien de bord dans un avion multimoteurs comme l'Aurora est normalement réservé aux militaires qui possèdent le grade de sergent ou un grade supérieur ainsi qu'une expérience antérieure des aéronefs. Les changements au sein de l'effectif et la restructuration du groupe professionnel des mécaniciens de bord font partie des facteurs qui ont contribué à l'affectation immédiate du Cpl Lewis et du Cpl Gingras à bord du CP-140 Aurora.

Le Cpl Lewis occupe un poste au sein du 405<sup>e</sup> Escadron de patrouille à long rayon d'action de la 14<sup>e</sup> Escadre et le Cpl Gingras occupe un poste au sein du 407<sup>e</sup> Escadron de patrouille à long rayon d'action de la 19<sup>e</sup> Escadre Comox (C.-B.).



Cpl Dan Lewis



Cpl Léandre Gingras

## LE 450<sup>E</sup> ESCADRON TACTIQUE D'HÉLICOPTÈRES RENAÎT

La remise sur pied du 450<sup>e</sup> Escadron tactique d'hélicoptères, qui accueillera les hélicoptères de transport moyen à lourd CH-147F Chinook des Forces canadiennes, a été officialisée le 2 mai 2012 par une ordonnance officielle des Forces canadiennes.

Le 450<sup>e</sup> Escadron, sous le commandement de la 1<sup>re</sup> Escadre Kingston (Ont.) et situé à la BFC Petawawa (Ont.) accueillera 15 hélicoptères Chinook de modèle F. Il s'agit d'une version plus moderne et plus performante des appareils Chinook que le modèle D utilisé jusqu'à tout récemment en Afghanistan.

Le 450<sup>e</sup> Escadron désignait également l'unité initiale de l'Aviation royale canadienne qui a opéré les hélicoptères Chinook jusqu'au début des années 1990, lorsque ces aéronefs ont été retirés progressivement du service.

« Je suis également très heureux de nommer le Lieutenant-colonel Duart Townsend au poste de premier commandant du 450<sup>e</sup> Escadron tactique d'hélicoptères 'renouvelé' », a affirmé le Lieutenant-général André Deschamps, commandant de l'ARC.

« Je sais que le Lcol Townsend dirigera cette unité historique avec la fierté et le professionnalisme dont il a fait preuve tout au long de sa carrière à titre de pilote d'hélicoptère tactique et d'officier d'état-major. »

On prévoit que le premier aéronef sera livré à Petawawa en 2013 et que le 450<sup>e</sup> Escadron tactique d'hélicoptères comptera environ 400 militaires d'ici 2016.



Insigne du 450<sup>e</sup> Escadron tactique d'hélicoptères

# ENVIRONNEMENT SYNTHÉTIQUE DE L'ÉLÉMENT AIR

Le détachement d'Ottawa du Centre de guerre aérospatiale des Forces canadiennes (CGAFC), situé sur le campus de Shirley's Bay, jouit d'une renommée croissante à mesure que les avantages de l'utilisation d'outils de modélisation et de simulation de pointe se précisent.

Le détachement porte maintenant un nouveau nom : Air Synthetic Environment Centre (ASEC) (centre de l'environnement synthétique de l'élément Air), qui illustre l'importance croissante de la modélisation et de la simulation.

L'ASEC fournit de l'entraînement et des possibilités de répétition de mission et d'essais dans un environnement synthétique de l'élément Air, à l'appui des efforts des Forces canadiennes et de l'Aviation royale canadienne en matière de développement et de mise sur pied des forces.

« Le nouveau nom de l'ASEC tient compte de la nouvelle priorité que représentent la modélisation et la simulation, et permettra d'accorder l'attention voulue à leur opérationnalisation à titre d'outil stratégique », a déclaré le Lieutenant-colonel Kelvin Truss, commandant du détachement de l'ASEC.

« Au cours des dernières années, on nous a demandé d'utiliser plus efficacement la modélisation et la simulation dans le cadre d'activités d'instruction collective. Les femmes et les hommes dévoués de l'ASEC s'engagent à s'assurer que la prestation de ce service est conforme à la norme la plus élevée possible, et ainsi maximiser les avantages pour les utilisateurs et pour l'organisation. »



Les opérateurs de l'ASEC facilitent l'instruction sur simulateur en jouant le rôle des forces aériennes ennemies ou en générant une circulation aérienne représentative pour que la simulation soit la plus réaliste possible : (de gauche à droite) Capt Ray Dean, Adj Jamie Rideout, Adj Allan Comé et Cpl Trevor Hanninen.



Le Cpl Ryan MacDonald, opérateur du contrôle aérospatial, surveille la zone qui lui a été assignée au Secteur de la Défense aérospatiale du Canada, à la 22<sup>e</sup> Escadre North Bay (Ont.).

La modélisation et la simulation constituent un domaine d'activité très large, et l'ASEC s'est d'abord attaché à accroître la capacité d'instruction de l'ARC en matière de missions réparties. Des simulateurs en temps réel sont ainsi reliés aux processus de planification et d'exécution de missions d'entraînement.

Le Lcol Truss explique que l'ASEC reliera des dispositifs de simulation de missions d'entraînement dans des environnements synthétiques communs. Ainsi, plusieurs éléments d'actif de l'ARC pourront « mener une instruction collective dans nos secteurs opérationnels intérieurs individuellement, en collaboration avec nos forces terrestre et navale et avec nos partenaires de la coalition dans le monde entier. »

L'ASEC met en œuvre plusieurs initiatives intérieures et de coalition qui mettent en évidence les avantages des capacités actuelles d'instruction de mission répartie (IMR) et permettent d'examiner les secteurs de croissance éventuelle en matière d'IMR.

Même si nous nous attachons encore à répondre aux besoins intérieurs, l'ASEC pourrait être relié davantage à des sites aux États-Unis, au Royaume-Uni et partout en Europe.

En outre, l'ASEC élabore des plans en vue de relier les bases d'entraînement dans l'ensemble du Canada, en exploitant le projet d'environnement canadien synthétique de conception avancée (CASE), qui vise à assurer la connectivité au réseau de base pour un certain nombre de sites de l'armée, de la marine et de la force aérienne, et ainsi offrir des niveaux variables d'IMR aux participants de partout au pays.

« Un des grands défis auxquels nous faisons face est de convaincre les exploitants que la capacité d'IMR augmente et, dans certains cas, constitue une solution de rechange convenable à l'instruction collective en direct », a affirmé le Lcol Truss. « L'amélioration du rendement des membres dans l'emploi du simulateur permet d'utiliser plus efficacement des heures de vol précieuses, qui peuvent ainsi être affectées à l'entraînement au vol opérationnel et à l'instruction spécialisée. » 



# UNE NOUVELLE STRUCTURE OPÉRATIONNELLE C<sup>2</sup>

Une nouvelle structure de commandement et de contrôle (C<sup>2</sup>) relative aux opérations des Forces canadiennes a été annoncée en mai, dans le cadre d'un effort de transformation des FC.

Un commandement unique, le Commandement des opérations interarmées canadiennes (COIC), regroupe les activités du Commandement Canada, du Commandement de la Force expéditionnaire du Canada et du Commandement de soutien opérationnel du Canada. Le nouveau commandement devra mener toutes les opérations des FC au Canada, en Amérique du Nord et dans le monde, de concert avec des partenaires nationaux et internationaux.

« La transformation est fondée sur des leçons durement acquises au cours d'une période caractérisée par un rythme opérationnel soutenu et sur les recommandations contenues dans le rapport de 2011 sur la transformation du Lieutenant-général [Andrew] Leslie, qui ont défini les changements organisationnels nécessaires pour préparer les FC en vue de la prochaine décennie », a déclaré le ministre de la Défense Peter MacKay.

« La transformation consiste à réduire les coûts indirects du quartier général pour que la capacité des FC soit en

mesure de mieux répondre aux besoins propres au XXI<sup>e</sup> siècle. Ainsi, les FC pourront s'adapter au contexte de sécurité de l'avenir, et ce, de la manière la plus rentable possible pour les contribuables canadiens. »

Le nouveau COIC, qui sera mis sur pied de façon progressive au cours des prochains mois, sera dirigé par un lieutenant-général. Cette phase de l'initiative de renouvellement de la défense permettra de réduire de 25 pour cent les coûts indirects liés au commandement et au contrôle, et d'utiliser plus efficacement les ressources administratives, et ce, à l'échelle nationale.

« Avec un système unique de commandement et de contrôle, nous pourrions fournir les capacités nécessaires pour composer avec les conflits actuels et mieux nous préparer à relever les défis futurs en matière de sécurité mondiale », a affirmé le Général Walter Natynczyk, Chef d'état-major de la Défense.

La transformation vise à maximiser la capacité des FC tout en équilibrant efficacement les ressources et les biens au sein de l'Équipe de la Défense et selon les quatre piliers sur lesquels reposent les capacités militaires, soit la disponibilité opérationnelle, le personnel, l'infrastructure et l'équipement. 🇨🇦

# BAPTÊME DE L'AIR

## DE L'HÉLICOPTÈRE CHINOOK CANADIEN



Le nouvel hélicoptère CH-147F Chinook du Canada a réussi son premier essai en vol près des installations de Boeing en Pennsylvanie, le 24 juin 2012. Le vol d'une durée de plus de 80 minutes a confirmé la navigabilité initiale de l'hélicoptère. Au cours des 12 prochains mois, d'autres essais en vol seront effectués par un équipage d'essai des Forces canadiennes combiné à celui de Boeing. Au début juin 2013, l'Aviation royale canadienne commencera à recevoir 15 hélicoptères Chinook de modèle F. 🇨🇦

# LE DERNIER CC-130J ARRIVE

C'est avec fierté que, le 11 mai 2012, l'Aviation royale canadienne a accueilli le 17<sup>e</sup> et dernier appareil de la nouvelle flotte canadienne de CC-130J Hercules à la 8<sup>e</sup> Escadre Trenton (Ont.), où il fournira aux Forces canadiennes un service essentiel de transport aérien tactique partout au Canada et dans le monde.

« C'est vraiment une journée historique », a déclaré le Lieutenant-général André Deschamps, commandant de l'ARC. « Lorsque j'étais pilote de l'ancien CC-130, nous rêvions de jours comme celui-ci, et maintenant je suis fier de dire que ce rêve s'est réalisé. La famille du modèle J est complète. »

Le ministre associé de la Défense nationale de l'époque, M. Julian Fantino, a applaudi la vitesse et l'efficacité avec lesquelles la flotte d'appareils de modèle J a été livrée aux FC.

« Cet impressionnant appareil, dont la livraison s'est déroulée dans les limites du budget et plus vite que prévu, offre aux aviateurs de l'ARC les capacités dont ils ont besoin pour accomplir leur travail », a déclaré M. Fantino. « En moins de deux ans depuis la livraison du premier CC-130J, ces appareils ont déjà fait le tour du pays et du monde pour soutenir les opérations des Forces canadiennes. »

Le Lgén Deschamps a souligné que l'ARC du XXI<sup>e</sup> siècle se doit d'être agile, polyvalente et fiable. Il a ajouté que ces qualités décrivent parfaitement la nouvelle flotte de CC-130J Hercules du Canada.

« Conformément à la devise du 436<sup>e</sup> Escadron, ces nouveaux Hercules "portent la charge" à coup sûr », a affirmé le Lgén Deschamps. « J'ai toujours dit qu'en tant que commandant de l'Aviation royale canadienne, ma priorité est d'assurer la réussite des opérations; je vous garantis que le Hercules de modèle J, son équipage au sol et à bord ainsi que le personnel de la maintenance, de la logistique et du soutien connexe joue au quotidien un rôle essentiel dans l'exécution de cette mission. »

Depuis la livraison du premier CC-130J Hercules, le 4 juin 2010, les appareils de la flotte ont effectué plus de 5 800 heures de vol au service des Canadiens, tant au pays qu'à

l'étranger. Les exploits opérationnels de l'appareil sont impressionnants et comprennent le soutien de l'opération *Athena* en Afghanistan et de l'opération *Mobile*, contribution du Canada à la mission dirigée par l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN) et visant à protéger le peuple libyen.

Le Lgén Deschamps a rendu tout à fait l'atmosphère de la journée dans les derniers mots de son discours : « Grâce à cette ressource ultramoderne, qui est parfaitement adaptée aux missions du XXI<sup>e</sup> siècle, ainsi qu'à nos avions de transport lourd, les CC-177 Globemaster, à nos chasseurs modernisés, les CF-18, à nos hélicoptères Chinook qui nous seront livrés bientôt et au reste de nos flottes, l'ARC est mieux placée que jamais pour protéger les intérêts des Canadiens au pays et dans le monde. »

« Nous en sommes très reconnaissants et extrêmement fiers. » 



Le 17<sup>e</sup> et dernier appareil de la nouvelle flotte canadienne de CC-130J Hercules arrive à la 8<sup>e</sup> Escadre Trenton, le 11 mai.



# ÉQUIPES DE RECHERCHE ET DE SAUVETAGE : PRÊTES À L'ACTION

Compte tenu de sa superficie importante et la diversité de ses environnements, le Canada s'appuie sur un groupe varié de partenaires gouvernementaux, militaires, de bénévoles, d'universitaires et membres de l'industrie pour fournir des services de recherche et de sauvetage (SAR) au public.

Au Canada, les activités de SAR se divisent en trois secteurs : sol et eaux intérieures, mer et air. En plus d'intervenir en cas d'urgence SAR, les organisations consacrent du temps et des ressources à la prévention des incidents. Unis par un thème commun, « travailler ensemble pour sauver des vies », les partenaires effectuent un travail collectif qui constitue l'épine dorsale du Programme national de recherche et sauvetage du Canada et qui fait de notre pays un endroit plus sûr où vivre, travailler et se divertir.

La plupart des gens conviendraient que les équipes SAR militaires jouent un rôle crucial dans la réussite des opérations SAR au Canada, souvent dans les pires conditions météorologiques, dans l'obscurité, ou encore lorsqu'on a épuisé toutes les autres ressources ou qu'elles sont considérées comme trop dangereuses. Les équipes SAR relèvent ces défis sans hésitation, avec l'aide des centres régionaux de coordination des opérations de recherche et de sauvetage, et s'appliquent à sauver des vies.

Par exemple, le Sergent Kent Gulliford, technicien en recherche et sauvetage du 442<sup>e</sup> Escadron de transport et de sauvetage (19<sup>e</sup> Escadre Comox [C.-B.]), a reçu la Médaille de la bravoure en avril pour avoir secouru un randonneur pédestre blessé et ses deux compagnons qui étaient tombés dans une crevasse de 30 mètres de profondeur



SGT EILEEN REDDING

Pendant un exercice d'intervention en cas d'avalanche, un hélicoptère CH-149 Cormorant du 442<sup>e</sup> Escadron de transport et de sauvetage de la 19<sup>e</sup> Escadre Comox (C.-B.) produit une puissante déflexion vers le bas sur la neige poudreuse alors qu'il reste en vol stationnaire près du sol, réduisant considérablement la visibilité.

sur le glacier Compton (pour savoir en plus, voir la page 22).

En mars, une autre équipe du 442<sup>e</sup> Escadron a reçu le prix international de sauvetage Shepherd Press à Dublin, en Irlande, pour avoir porté secours dans des conditions très difficiles à un randonneur blessé, en 2010 (voir le lauréat du trophée Cormorant 2011 à la page 22).

En 2011, un hélicoptère CH-149 Cormorant du 103<sup>e</sup> Escadron de recherche et sauvetage de la 9<sup>e</sup> Escadre Gander (T.-N.-L.) a effectué une opération d'hélicoptère extrêmement difficile dans des conditions de forte mer dans l'Atlantique Nord, lorsqu'un homme est tombé gravement malade à bord d'un porte-conteneurs belge. L'hélicoptère a transporté le malade jusqu'à l'hôpital,

alors qu'il restait du carburant pour 0,2 heure de vol seulement.

Les équipes SAR des Forces canadiennes participent chaque année à la coordination de quelque 9 100 incidents aériens et maritimes, affectant des aéronefs ou des navires militaires dans environ 1 100 cas. Au fil des ans, les interventions ont permis de fournir de l'aide à plus de 20 000 personnes et ont sauvé, en moyenne, plus de 1 200 vies chaque année.

Malheureusement, au cours des 25 dernières années, 34 membres d'équipes SAR, dont des civils de l'Association civile de recherche et de sauvetage aériens, ont sacrifié leur vie pour sauver celles d'autrui. 🇨🇦

# AÉROLARGAGE DE MATÉRIEL LOURD : DANS LE MILLE!



SGT RON FLYNN

Le parachute de récupération se déploie pour que l'équipement lourd soit déposé en toute sécurité.

La toute première tentative de largage de matériel lourd depuis un appareil CC-177 Globemaster III au Canada a été couronnée de succès : la cargaison est tombée dans la zone de largage (ZL), à l'heure dite et en plein dans le mille, à précisément 13 h le 25 avril 2012. Volant à 700 pieds (213 m) d'altitude, le Globemaster du 429<sup>e</sup> Escadron de transport de la 8<sup>e</sup> Escadre Trenton (Ont.) a largué la charge de 5 000 livres (2 268 kg) à l'aéroport Mountain View, dans le comté de Prince Edward (Ont.), au moyen d'un système de largage par extraction.

« En 2010, le commandant de la 1<sup>re</sup> Division aérienne du Canada a ordonné au 429<sup>e</sup> Escadron de mettre sur pied un programme d'aérolargage devant permettre de lâcher du matériel et du personnel depuis l'arrière d'un CC-177. Nous effectuons aujourd'hui notre dernier largage pour valider ce concept », a expliqué le Lieutenant-colonel Jason Stark, commandant du 429<sup>e</sup> Escadron.

Le Globemaster peut transporter 110 000 livres (presque 50 000 kg) de matériel lourd à larguer et exécuter plusieurs largages au-dessus d'une ou de plusieurs ZL au cours d'une même mission. « Nous commençons à exploiter pleinement les capacités [de l'appareil] », a expliqué le Capitaine Bart Harbour. « Il [peut] faire beaucoup plus que simplement remplacer la capacité de remorquage des Antonov nolisés. »

Tandis que l'avion approchait de la ZL à Mountain View, près de la 8<sup>e</sup> Escadre Trenton, l'Adjudant Paul Makarchuk, arrimeur à bord, surveillait le lancement du parachute stabilisateur de 15 pieds (4.5 m), qui s'est déployé derrière l'appareil. Après 15 secondes de vol, le parachute a tiré vers lui le parachute d'extraction de 15 pieds (4.5 m) qui, à son tour, a fait glisser la charge de deux tonnes et demi (2,25 tonnes métriques) vers la rampe.

À environ 400 pieds (122 m) de l'avion et à une altitude de 300 pieds (91 m), la charge – en l'occurrence une immense caisse de bois remplie de sable – s'est stabilisée. Le parachute de récupération de 100 pieds (30 m), installé au sommet de la charge, s'est ouvert soudainement et a permis à la charge de descendre et de se poser sur le sol sans heurt.

« Dans le mille! », a déclaré le Major Jean Maisonneuve, commandant de l'aéronef.

Le Lcol Stark, qui était passager à bord de l'avion lors du largage historique du matin, ne cachait pas ses sentiments : « C'est fantastique! », a-t-il dit tout simplement.

« Cela montre ce que le programme d'aérolargage établi pour le CC-177 permet de faire; désormais, nous pourrions nous concentrer sur la mise sur pied d'équipages qualifiés qui sauront exécuter des largages de charges, d'équipement et de personnel, peu importe où le gouvernement du Canada et l'ARC auront besoin d'eux. »

« Cet avion procure de formidables moyens au 429<sup>e</sup> Escadron et une capacité incroyable à l'Aviation royale canadienne », a poursuivi le Lcol Stark en souriant. 🇨🇦



JOANNA CALDER

Le parachute stabilisateur se déploie.

# MISE À NIVEAU DE L'INFRASTRUCTURE ET DE L'ÉQUIPEMENT

Plusieurs annonces ont été faites récemment au sujet de l'infrastructure et de l'équipement de l'Aviation royale canadienne, notamment :

- Deux contrats totalisant 209 296 \$ ont été attribués pour le remplacement d'un revêtement d'étanchéité d'un immeuble et pour la réparation d'un « marteau » (aire devant une piste) à l'aérodrome de la 3<sup>e</sup> Escadre Bagotville (Qué.).
- Deux contrats totalisant 883 096 \$ ont été attribués pour la rénovation d'aires de bureaux, de salles d'ateliers et de toilettes dans l'immeuble 84 et pour l'installation d'un système de protection contre la foudre dans les hangars no 10 et 11 de la 17<sup>e</sup> Escadre Winnipeg (Man.).
- En mai, on a inauguré les travaux de construction d'une nouvelle caserne de pompiers à la 8<sup>e</sup> Escadre Trenton (Ont.). La nouvelle caserne pourra accueillir de gros camions d'incendie de 12 000 litres, d'autre matériel d'urgence et le personnel nécessaires pour appuyer la flotte de CC-177 Globemaster III de la 8<sup>e</sup> Escadre et d'autres équipements modernes. Le contrat de 12,1 millions de dollars a été octroyé à l'entreprise M. J. Dixon Construction Ltd. de Mississauga (Ont.), et comporte la construction d'un bâtiment de 3 176 mètres carrés qui comprendra 14 ateliers pour les véhicules, un local pour le lavage de ces derniers, une salle de contrôle, des bureaux, des salles d'instruction, des aires de maintenance de l'équipement, un dortoir pour les pompiers et des salles de soutien. La nouvelle installation devrait être terminée à l'été 2013.
- Un contrat d'un an pour la maintenance des cinq aéro-nefs CC-150 Polaris (Airbus) de l'ARC a été octroyé à l'entreprise L-3 MAS (Military Aviation Services), à Mirabel (Qué.). Il s'agit d'un contrat d'une valeur pouvant atteindre 25 000 000 \$ sur une période de 10 mois. En outre, le contrat comprend six options de prolongation d'un mois.
- L'offre permanente de services d'entraînement aéroportés impartis (SEAI) intérimaires de Top Aces a été prolongée jusqu'en juin 2013. Top Aces fournit des services d'entraînement aéroportés en matière de soutien au combat aux Forces canadiennes. Le programme de SEAI intérimaires soutient l'instruction des contrôleurs aériens avancés de l'Armée de terre, qui portent sur les opérations d'appui aérien rapproché, et appuie l'ARC et la Marine royale canadienne dans le cadre d'exercices de soutien adversaire et de tir



CPL LEVARRÉ MCDONALD

Le secrétaire parlementaire du MDN, Chris Alexander, et le chef des pompiers de la 8<sup>e</sup> Escadre Trenton, le Capt Pierre Muscat-Drago, devant le simulateur de feu à la suite d'une cérémonie d'inauguration des travaux de la nouvelle caserne de pompiers de l'Escadre.

réel. Le programme comporte également des capacités de simulation de guerre électronique.

- Un contrat d'une valeur maximale de 10 000 000 \$ pour la réparation et la révision des capteurs de surveillance de la flotte d'hélicoptères CH-146 Griffon des Forces canadiennes a été attribué à l'entreprise L-3 WESCAM de Burlington (Ont.). Le contrat de trois ans porte sur l'entretien de routine, la réparation et la révision des capteurs à électro optiques et infrarouges (EO/IR) installés sur la flotte canadienne d'hélicoptères CH-146 Griffon dans le cadre du projet connu sous le nom de système de surveillance (escorte et reconnaissance) pour le Griffon (INGRESS).
- En décembre 2011, le premier de 10 appareils CP-140 Aurora a fait l'objet d'une refonte structurale complète dans le cadre du Projet de prolongation de la durée de vie de la structure de l'Aurora (PPDVSA).

Lancé en 2008, le projet comporte des améliorations importantes, notamment le remplacement des ailes et des stabilisateurs, et il augmentera la durée de vie structurale et la disponibilité opérationnelle de la flotte jusqu'en 2020.

Il s'agit du deuxième jalon important dans le cadre de la mise à niveau à mi-vie des avions Aurora : le premier appareil Aurora modifié du Bloc III a été livré en septembre. Les modifications du Bloc III représentent la dernière phase de mise à niveau effectuée sur le système de calculateur de mission des Aurora dans le cadre du Programme de modernisation progressive de l'Aurora (PMPA). Mis en œuvre en 1998, le PMPA a transformé l'avion en un appareil moderne et polyvalent qui peut fournir des capacités de renseignement, de surveillance et de reconnaissance terrestres en plus d'effectuer la patrouille maritime, son rôle traditionnel.

Le PPDVSA et le PMPA ont maintenant été combinés pour constituer un programme unique, qui représente un investissement de 1,5 milliard de dollars (1,2 milliard de dollars pour le PMPA et 279 millions de dollars pour le PPDVSA) dans la flotte d'avions Aurora. Les appareils mis à niveau seront basés à la 14<sup>e</sup> Escadre Greenwood (N.-É.) et à la 19<sup>e</sup> Escadre Comox (C.-B.).

# L'EXERCICE RIMPAC



CPLG MARC-ANDRÉ GAUDREAU



CPLG MARC-ANDRÉ GAUDREAU

Gauche : Le Capt René-Philippe Gagnon (à gauche), officier de la logistique, et le Sgt Ken Pomerleau (à droite), technicien des mouvements de la 4<sup>e</sup> Unité de contrôle des mouvements (4 UCMFC), Montréal (Qué.), aident au déchargement d'un CC-177 Globemaster III à la base interarmées de Pearl Harbor-Hickam.

Droite en haut : Le Cpl Oscar Concha, un technicien en système aéronautique du 435<sup>e</sup> Escadron de transport et sauvetage, 17<sup>e</sup> Escadre de Winnipeg (Man.), nettoie les fenêtres d'un avion CC-130 Hercules à la base interarmées de Pearl Harbor-Hickam à Honolulu.

Droite en bas : Le Bgén Mike Hood (à gauche) accueille le Maj Brian Crosier, un pilote de CC-150 Polaris, du 437<sup>e</sup> Escadron de transport, 8<sup>e</sup> Escadre, Trenton (Ont.), à l'exercice RIMPAC.

**Le Brigadier-général Mike Hood, Directeur général adjoint – Politique et sécurité internationale au Quartier général de la Défense nationale à Ottawa, a été le premier officier de l'Aviation royale canadienne à commander la composante aérienne du plus grand exercice maritime au monde – l'exercice *Rim of the Pacific* (RIMPAC), qui s'est déroulé à Hawaï en juillet.**

Organisé par la U.S. Pacific Fleet, et dirigé par le Vice-amiral Gerald Beaman, commandant de la U.S. Third Fleet, RIMPAC 2012 marquait la première fois où des officiers non américains commandaient des composantes de la force opérationnelle combinée (FOC) durant l'exercice.

Le Commodore Stuart Mayer de la Royal Australian Navy commandait la composante maritime, alors que le Contre-amiral Ron Lloyd de la Marine royale canadienne servait en tant que commandant adjoint de la FOC et que le Contre-amiral Fumiyuki Kitagawa, de la Force d'auto-défense maritime du Japon, était vice-commandant de la FOC.

Vingt-deux pays, 42 navires, six sous-marins, plus de 200 aéronefs et 25 000 participants prenaient part à cet exercice bisannuel, qui s'est

déroulé du 29 juin au 3 août, dans les îles d'Hawaï et les environs.

« Toutes les occasions que nous avons de pratiquer notre métier à l'étranger sont exceptionnelles », a déclaré le Bgén Mike Hood.

« Prenez notre flotte de CF-18, par exemple. Nous n'avons pas pu déployer tous nos effectifs en Libye l'an dernier dans le cadre de l'opération *Mobile*. Le RIMPAC offre donc à l'ARC l'occasion d'envoyer six CF-18 ainsi que tous les services d'appui intégral et de maintenance à l'autre bout de la planète afin qu'ils travaillent dans des conditions similaires à une situation de combat, ce qui améliorera l'efficacité de notre personnel dans le cadre d'opérations de coalition réelles. La même chose s'applique à toutes les flottes déployées. »

L'ARC a déployé des chasseurs CF-18, des avions de transport CC-130 Hercules, le ravitailleur CC-150 Polaris pour le ravitaillement en vol, des hélicoptères CH-124 Sea King et le CP-140 Aurora de patrouille à long rayon d'action afin de s'entraîner au moyen des ressources aériennes des autres pays. L'ARC a en effet envoyé deux de ses nouveaux avions Aurora Block III récemment mis à niveau ainsi qu'une équipe de l'Unité maritime d'essais et d'évaluation de la 14<sup>e</sup> Escadre Greenwood (N.-É.) qui accomplira la phase finale de la mise à l'essai et de l'évaluation opérationnelle des aéronefs dans des conditions réelles.

De plus, le CC-177 Globemaster III a accompli neuf vols vers les îles Hawaï, pour transporter le personnel des Forces canadiennes et l'équipement requis. 🇨🇦

## L'ARC APPUI DES OPÉRATIONS DE SAISIE DE DROGUES

L'Aviation royale canadienne a participé à deux grandes opérations de répression du trafic des drogues au cours des derniers mois.

Le Navire canadien de Sa Majesté (NCSM) *St. John's*, avec à son bord un détachement d'hélicoptères CH-124 Sea King, a aidé à la récupération d'une cargaison de drogues à l'automne dernier au cours de l'opération *Caribbe*, dans les eaux internationales du bassin des Caraïbes. Les drogues ont été trouvées à bord d'un navire automoteur semi-submersible sabordé, transportant 6 700 kilogrammes de cocaïne destinés à être distribués en Amérique du Nord. Les drogues avaient une valeur de revente estimée à 180 millions de dollars américains.

Le NCSM *Charlottetown*, avec son véhicule aérien sans pilote embarqué *Scan Eagle*, a intercepté avec succès une cargaison de narcotiques dans le golfe d'Aden en mai 2012. Une fois que le véhicule aérien sans pilote a eu repéré la yole (le plus petit de deux navires suspects), un CH-124 Sea King a été envoyé pour repérer le boutre (le bateau de pêche plus grand utilisé couramment pour transporter des marchandises dans la région).

L'hélicoptère a pu retirer deux colis des eaux et l'embarcation gonflable à coque rigide du NCSM *Charlottetown* a permis de récupérer les huit autres colis. Au total, les colis contenaient 270 kilogrammes de hachisch. 🇨🇦



L'équipe d'arraisonnement du NCSM *Charlottetown* recherche des drogues à bord d'un boutre, pendant que son hélicoptère CH-124 lui assure une couverture, en mai 2012.



L'officier mécanicien de bord, l'Adj David Pawulski, inspecte une hélice sur un CP-140 au cours d'une inspection pré-vol durant l'exercice *Proud Manta*.

## L'EXERCICE PROUD MANTA

Les équipages du CP-140 Aurora ont déployé des opérations de soutien aérien direct, de guerre anti-sous-marine ainsi que de renseignement, de surveillance et de reconnaissance durant l'exercice *Proud Manta*, le plus important exercice périodique de guerre anti-sous-marine de l'OTAN. L'exercice s'est déroulé à partir de la base aéronavale de Sigonella, en Italie, en février 2012.

Le Navire canadien de Sa Majesté (NCSM) *Charlottetown*, avec à son bord un détachement d'hélicoptères CH-124 Sea King, a participé également à l'exercice, aux côtés de sous-marins, de navires de surface et d'avions de 11 pays membres de l'OTAN.

L'exercice a permis aux pays membres de l'OTAN de travailler en équipe et de perfectionner leurs compétences en guerre anti-sous-marine dans un environnement multi-disciplinaire complexe.

Le 405<sup>e</sup> Escadron de patrouille à long rayon d'action (PLRA) de la 14<sup>e</sup> Escadre de Greenwood (N.-É.) a fourni deux équipages, alors que deux autres équipages venaient du 404<sup>e</sup> Escadron de PLRA et de formation (également de la 14<sup>e</sup> Escadre) et du 407<sup>e</sup> Escadron PLRA de la 19<sup>e</sup> Escadre Comox (C.-B.). Deux CP-140 Aurora ont volé au cours de l'exercice.

Le personnel de maintenance provenait du 14<sup>e</sup> Escadron de maintenance (Air) et du 407<sup>e</sup> Esc PLRA. L'état-major du détachement ainsi que le personnel de soutien aux opérations étaient issus de la 14<sup>e</sup> Escadre, des Forces maritimes de l'Atlantique, des Forces maritimes du Pacifique, du Centre d'analyse des données acoustiques (Atlantique et Pacifique).

On avait planifié 24 sorties des Aurora, chaque mission devant durer sept heures, ainsi que huit vols de promotion/ de vérification des compétences dans la catégorie de l'équipage. 🇨🇦



# L'OPÉRATION *NUNALIVUT*

L'opération *Nunalivut*, qui s'est déroulée du 10 avril au 1<sup>er</sup> mai 2012 à Resolute Bay et dans les environs au Nunavut, est l'une des grandes opérations de souveraineté que les Forces canadiennes déploient chaque année dans le Nord du Canada.

L'opération de cette année visait à permettre aux FC de faire la démonstration de leurs capacités expéditionnaires dans le cadre d'une simulation d'une mission axée sur la sécurité de l'ensemble du gouvernement. Environ 150 membres de la Marine royale canadienne, de l'Armée canadienne, de l'Aviation royale canadienne et des Rangers canadiens y ont participé, sous le commandement de la Force opérationnelle interarmées (Nord). 

Droite : Le Cplc Sean Daniell, tech SAR, examine la queue d'un avion Buffalo CC-115 pour voir s'il y a des accumulations de glace.

En bas : Un appareil CC-138 Twin Otter roule aux côtés d'un CC-115 Buffalo (à gauche) et d'un CC-130 Hercules (à droite extrême) à la Resolute Bay (Nunavut).



SGT MATTHEW MCGREGOR



SGT MATTHEW MCGREGOR

## L'INSTRUCTION PAR SIMULATION FAVORISE LES OPÉRATIONS CONJOINTES



Un pilote d'hélicoptère CH-146 Griffon du 400<sup>e</sup> Escadron surveille les moniteurs de son hélicoptère simulé au cours de l'exercice *Winged Warrior* 2012.

L'une des grandes réussites opérationnelles de la mission en Afghanistan a été la capacité de l'Aviation royale canadienne et de l'Armée canadienne d'opérer conjointement. Le Lieutenant-général André Deschamps, commandant de l'ARC, a affirmé que le maintien de cette dynamique était essentiel au succès des opérations conjointes futures.

Les exercices *Winged Warrior* et *Virtual Bear*, menés plus tôt cette année, ont permis aux membres du milieu des hélicoptères tactiques et de l'Armée de pratiquer « le combat » ensemble dans un environnement simulé.

« Nous voulons nous assurer de préserver l'expérience et les connaissances que nous avons acquises en Afghanistan », a déclaré le Colonel Christian Drouin, commandant de la 1<sup>re</sup> Escadre, Kingston (Ont.).

« Nous serons ainsi mieux préparés pour la prochaine opération ».

Les membres du 400<sup>e</sup> Escadron tactique d'hélicoptères, qui sont basés à la Base des Forces canadiennes Borden (Ont.), ont participé à l'exercice *Winged Warrior* 2012.

L'exercice annuel continue d'innover alors que l'instruction virtuelle évolue. Dans l'espace de combat virtuel, les pilotes et les équipages aériens se

sont exercés aux tactiques et procédures d'aviation les plus récentes et ont adopté entièrement le rythme fonctionnel de combat d'un bataillon d'aviation opérationnel.

L'exercice *Virtual Bear* a eu recours également à la simulation, réalisée avec les techniques de pointe, pour permettre aux membres de l'Armée et de la Force aérienne de s'exercer à opérer dans un environnement conjoint.

« Si nous intégrons la liaison avec l'Armée et définissons très clairement nos capacités et nos limites, alors, nous apportons quelque chose au combat pour l'Armée », a affirmé le Lieutenant-colonel Denis O'Reilly, commandant du 403<sup>e</sup> Escadron tactique d'hélicoptères, situé à la BFC Gagetown (N.-B.).

« L'Armée sait ce que nous pouvons offrir, et pendant combien de temps. Alors, la clé est réellement de... planifier les missions conjointes ensemble ». 

Un CF-18 circule sur la piste, portant un missile AIM-7, Sparrow dans son porte-missile extérieur durant l'exercice *Combat Archer*.



ATTILA PAPP

## L'EXERCICE *COMBAT ARCHER*

Le groupe des Nighthawks du 409<sup>e</sup> Escadron d'appui tactique de la 4<sup>e</sup> Escadre de Cold Lake (Alb.) a participé à l'exercice *Combat Archer* à la Base aérienne Tyndall, en Floride, en mars dernier.

Cet exercice, organisé chaque année, permet aux pilotes et au personnel au sol d'être évalués par les membres du 53<sup>e</sup> Weapons Evaluation Group (WEG) en rapport avec la capacité des systèmes d'armes air-air de la flotte des CF-18 Hornet.

Grâce à l'exercice *Combat Archer*, les pilotes peuvent maintenir leurs compétences concernant les missions air-air, on peut vérifier les systèmes d'armes embarqués et les techniciens peuvent maintenir et perfectionner leurs compétences relatives aux explosifs et aux munitions.

Au cours de la mission de tir réel, les pilotes de CF-18 ont dirigé des appareils dont le profil de lancement de missile correspondait à celui de vraies opérations afin d'acquies un objectif, un drone BQM-167A à échelle réduite, et de réaliser des tirs à l'intérieur d'un espace aérien de tir réel conçu à cette fin au-dessus du golfe du Mexique.

Les têtes explosives des missiles lancés par les pilotes de l'Aviation royale canadienne ont été remplacées par des dispositifs de télémétrie qui permettaient d'enregistrer la trajectoire du missile par rapport à la cible. 🇨🇦



ATTILA PAPP

Des membres du 53<sup>e</sup> Weapons Evaluation Group examinent le porte-missile d'un CF-18.



# L'OPÉRATION SOUTHERN REACH

Le Capt Paco Gobeil présente les manœuvres et les maquettes du CF-18 Hornet de démonstration sur la côte de la Colombie-Britannique en mai.

L'Aviation royale canadienne a mené l'opération *Southern Reach* du 5 au 26 mai 2012, afin de resserrer ses liens professionnels avec les forces du Brésil, du Chili et de la Jamaïque.

Pendant son séjour au Brésil, l'équipe de démonstration du CF-18 a réalisé des démonstrations aériennes dans le cadre du spectacle aérien et des célébrations du 60<sup>e</sup> anniversaire de l'Escadron *da Fumaça* de la Force aérienne du Brésil (les 12 et 13 mai) à Pirassununga, devant des dizaines de milliers de spectateurs très enthousiastes, malgré la couverture nuageuse et les pluies du matin.



Le Capt Paco Gobeil, pilote de démonstration du CF-18 pour 2012, salue une foule en liesse après sa prestation lors des célébrations du 60<sup>e</sup> anniversaire de l'Escadron *da Fumaça* de la Force aérienne du Brésil et du spectacle aérien organisé dans ce cadre.

Chaque manœuvre accomplie par le Capitaine Patrick « Paco » Gobeil, de la 3<sup>e</sup> Escadre de Bagotville (Qué.), a déclenché des applaudissements nourris et des cris d'admiration dans la foule. Après chacun des deux spectacles quotidiens, le Capt Gobeil a été entouré d'admirateurs au moment où il saluait et remerciait la foule. On pouvait entendre de partout les cris : « Go, Canada, Go! » et « Paco! Paco! »

« Le simple fait de me retrouver en Amérique du Sud et de prendre part à cette opération constitue pour moi une occasion qui comporte plusieurs moments tout à fait mémorables, par exemple la traversée de l'Équateur en formation », a souligné le Capt Gobeil. « La possibilité de participer au spectacle et les réactions de la foule nous ont valu une expérience inoubliable. »

Des marques d'appréciation aussi chaleureuses ont été exprimées à tous les membres de l'équipe, aucun d'entre eux ne pouvant faire dix pas à travers la foule sans se voir demander de s'arrêter pour une photo et des autographes.

« L'accueil de la foule ici est incroyable; je n'ai jamais rien vu de tel auparavant », souligne le Caporal-chef Sarah Nantel, chef de l'équipe pour la région de l'Ouest. Elle faisait aussi partie de l'équipe en 2010.

La saison estivale au Canada a commencé au début de juin, par une participation au spectacle aérien de Waterloo, en Ontario.



Le flocon 12 met en lumière la culture nordique, représentée par des œuvres d'art inuit qui font appel à des symboles traditionnels tels que le chasseur, l'oie des neiges et le harfang des neiges.

Bon nombre de membres de l'ARC estiment que Jim Belliveau, directeur de la conception graphique du 410<sup>e</sup> Escadron de la 4<sup>e</sup> Escadre Cold Lake (Alb.) s'est dépassé avec son motif de cette année pour le Hornet de démonstration.

La peinture réalisée sur l'aéronef reflète le thème de l'équipe de 2012 : Le Grand Nord fort et libre. Sur la queue et le dos de l'aéronef, l'artiste a représenté le paysage et les peuples de l'Arctique, de même que 13 flocons de neige uniques – représentant les provinces et les territoires du Canada, et les 13 escadres de l'ARC – dispersées sur un fond couleur bleu arctique saisissant.

Chaque flocon de neige représente un thème arctique tel que la ruée vers l'or, la souveraineté de l'Arctique, la culture du Nord ou l'exploration et le sacrifice. 🇨🇦



## L'EXERCICE *MAPLE FLAG*

L'exercice *Maple Flag* a animé le ciel au-dessus de la 4<sup>e</sup> Escadre Cold Lake (Alb.) une fois de plus le printemps dernier, par les sons et les images spectaculaires des avions de combat d'un peu partout dans le monde qui y étaient déployés. L'exercice *Maple Flag* réunit des avions et des équipages de nombreux pays, pour simuler une campagne des Nations Unies contre un ennemi puissant.

L'exercice a été mené sous diverses formes depuis 1978, et s'est déroulé à une fréquence annuelle depuis 1987, sauf en 1991, à cause de la première Guerre du Golfe, en 1999, à cause du conflit au Kosovo et en 2011 en raison de l'opération *Mobile* en Libye.

Des avions de plusieurs pays ont pris part à l'exercice cette année, tels le Mirage 2000-5 et l'avion E-3F Sentry AWACS de l'Armée de l'Air française, le « Block 52 » F-16D Fighting Falcon de la Force aérienne de Singapour, divers modèles de l'avion de transport C-130 Hercules, notamment (pour la première fois) un C-130H de la Force aérienne du Brésil et le CC-130J Hercules de l'Aviation royale canadienne, appartenant au 436<sup>e</sup> Escadron de transport de la 8<sup>e</sup> Escadre de Trenton (Ont.).

Des avions de chasse CF-18 Hornet, des hélicoptères CH-146 Griffon, le ravitailleur CC-130 Hercules, le ravitailleur CC-150 Polaris et l'avion de patrouille à long rayon d'action CP-140 Aurora ont participé à l'exercice, tout comme des unités terrestres du Canada, de l'Allemagne et des Pays-Bas. 🇨🇦



### Dans le sens des aiguilles d'une montre, en partant du coin supérieur gauche :

Un C-130K Hercules des Forces spéciales de la Royal Air Force, le C.3A Hercules, capable d'être ravitaillé en carburant par un avion ravitailleur, décolle en mission dans le cadre de l'Ex *Maple Flag*. Cet avion Hercules, de conception spéciale, est exploité par le 47<sup>e</sup> Escadron de la station Brize Norton de la RAF, et il a été doté d'un récepteur d'alerte radar et du système AN/ALZ-157 de contre-mesures infrarouge visant à protéger l'avion quand il traverse un espace ennemi.

C'était la première fois cette année qu'un pays d'Amérique du Sud participait à l'Ex *Maple Flag*. À bord de leur vénérable avion de transport C-130H Hercules, les équipages brésiliens ont travaillé de concert avec des militaires allemands pour effectuer des parachutages, afin d'insérer du personnel allemand à des points névralgiques du lieu de bataille fictif. Leur agencement de couleurs très original imite le paysage de la jungle de la forêt tropicale humide, au-dessus de laquelle ces équipages s'entraînent régulièrement au Brésil.

Un Mirage 2000-5A de l'Armée de l'Air française décolle pour aller escorter la « Force bleue » pendant l'exercice *Maple Flag*. Le MICA (Missile d'interception et de combat aérien), que l'on peut voir sur le pylône d'armement extérieur, est un missile antiaérien multibandes tout temps, à courte et à moyenne portées, autonome une fois lancé, qui équipe les Mirage 2000.

Un Dornier Alpha Jet exploité par l'entreprise Top Aces, une filiale de Discovery Air, a pris part à l'Ex *Maple Flag* en fournissant le soutien à la « Force rouge » ennemie durant les manœuvres de combat de grande envergure. L'entreprise Top Aces a déployé six Alpha Jets, l'un d'entre eux étant revêtu des couleurs bleu, blanc et gris de l'agresseur, pour le rendre plus difficile à intercepter lorsqu'il était pris en chasse par les forces amies, la « Force bleue », au-dessus du polygone de tir aérien de Cold Lake.



# MÉDAILLES DE LA VAILLANCE MILITAIRE

**Au cours des derniers mois, le gouverneur général David Johnston a décerné deux Médailles de la vaillance militaire à des membres de l'Aviation royale canadienne.**

Le Capitaine William (Bill) Fielding a reçu la Médaille de la vaillance en janvier 2012 pour ses actes héroïques en Afghanistan.

Selon sa citation, le 5 août 2010, l'hélicoptère CH-147D Chinook du Capt Fielding a été touché en plein vol par des tirs ennemis, dans le district de Panjawayi, en Afghanistan, ce qui a causé l'explosion du réservoir de carburant. Comme il ne pouvait presque plus maîtriser l'hélicoptère en feu et que la fumée envahissait rapidement le poste de pilotage, le Capt Fielding a pris la décision d'atterrir en territoire ennemi, plutôt que de se diriger vers une zone allée. Grâce à son courage et son zèle exceptionnels, il a pu exécuter un atterrissage d'urgence et diriger l'évacuation de l'aéronef en flammes.

Ses actions ont indéniablement sauvé la vie de tous les 21 membres d'équipage et passagers.

Le Caporal Brian Bélanger a reçu la Médaille de la vaillance militaire en juin 2012. Selon la citation, le 13 avril 2011, la patrouille canado-afghane du Cpl Bélanger a été prise en embuscade dans le district de Panjawayi et un soldat afghan fut blessé.

S'exposant au feu ennemi, le Cpl Bélanger, le technicien médical de la patrouille, s'est dirigé résolument vers le blessé et est parvenu à le traîner à couvert. Alors que les balles continuaient à ricocher autour d'eux, il lui a prodigué les premiers soins.

Grâce à son professionnalisme et à son dévouement, le Cpl Bélanger a réussi à sauver la vie d'un confrère d'armes.



Le gouverneur général David Johnston a remis la Médaille de la vaillance militaire au Cpl Brian Bélanger en juin dernier.

La Médaille de la vaillance militaire est décernée pour un acte de bravoure et de dévouement face à l'ennemi. 🇨🇦

## UN OFFICIER DE L'ARC NOMMÉ CEMD

Le 27 août 2012, le Premier ministre Stephen Harper a annoncé que le Lieutenant-général Thomas J. Lawson, un officier de l'Aviation royale canadienne, actuellement commandant adjoint, Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (NORAD), sera nommé chef d'état-major de la Défense et promu au rang de général.

« Lieutenant-général Lawson est le parfait leader pour les Forces armées canadiennes et il apportera une vision claire et des valeurs fortes dans son nouveau rôle », a déclaré le Premier ministre Harper. « Son expérience, ses capacités dans la constitution d'une équipe et son approche collaborative aideront les Forces armées canadiennes à se positionner pour l'avenir. »

Lisez le prochain *Comment'Air* pour en savoir davantage. 🇨🇦



Le gouverneur général David Johnston a remis la Médaille de la vaillance militaire au Capt Bill Fielding en janvier dernier.

# REMISE DE LA MÉDAILLE DE LA BRAVOURE

Le gouverneur général David Johnston a décoré de la Médaille de la bravoure le Sergent Kent Gulliford, technicien en recherche et sauvetage, en avril 2012.

Le 24 avril 2009, le Sgt Gulliford a secouru un skieur hors piste qui était tombé dans une profonde crevasse du mont Compton, au nord-est de Vancouver (C.-B.).

Le Sgt Gulliford était le chef de l'équipe de recherche et sauvetage à bord de l'hélicoptère Cormorant chargé de trouver et de secourir la victime. Dans la plus grande noirceur, le Cormorant est demeuré en vol stationnaire au-dessus du versant raide du glacier, pendant l'ascension de deux des compagnons de la victime. Le Sgt Gulliford a ensuite été descendu dans la crevasse de 30 mètres de profondeur, où il a repéré l'homme blessé. L'opération qui a permis de les ramener à bord de l'hélicoptère sans autre incident a été des plus compliquées. Malheureusement, la victime n'a pas survécu.

La Médaille de la bravoure souligne les actes de courage accomplis dans des circonstances dangereuses. 🇨🇦



SGT RONALD DUCHESNE



SDT DAN MOORE

## LES GAGNANTS DU TROPHÉE CORMORANT

Suite à l'audacieux sauvetage d'un randonneur sur une falaise de la Colombie-Britannique qui a sollicité l'équipage et son hélicoptère de recherche et de sauvetage au maximum de leurs capacités, les membres du 442<sup>e</sup> Escadron de transport et de sauvetage de la 19<sup>e</sup> Escadre Comox (C.-B.) ont mérité le Trophée Cormorant en novembre 2011. Ce trophée est décerné par le fabricant de l'appareil CH-149 Cormorant AgustaWestland Ltd. à l'équipe civile, gouvernementale ou militaire canadienne qui a exécuté le sauvetage par hélicoptère le plus difficile de l'année. De gauche à droite : Jeremy Tracy, AgustaWestland International Ltd., le Gén Walter Natynczyk, Chef d'état-major de la Défense, PM 1 Robert Cleroux, Adjudant-chef des FC, le Cpl Nick Nissen, tech SAR, le Sgt Carl Schouten, mécanicien de bord, le Maj Troy Maa, copilote, et le Capt Jean Leroux, commandant d'aéronef. Au moment de prendre la photo, le Sgt George Olynyk, tech SAR, était absent. 🇨🇦

## DE NOUVEAUX COMMANDANTS POUR L'ARC

Le 31 août 2012, le Ministre de la Défense nationale a annoncé que le Major-général Yvan Blondin sera promu au grade de lieutenant-général et deviendra le prochain commandant de l'Aviation royale canadienne. Le Mgén Blondin était le commandant adjoint de l'ARC et succèdera ainsi au Lieutenant-général André Deschamps, qui prendra sa retraite.

De plus, le Lgén Alain Parent devient le nouveau commandant adjoint du NORAD à Colorado Springs (Colorado). Le Brigadier-général Mike Hood sera promu au grade de major-général et deviendra par le fait même le nouveau commandant adjoint de l'ARC au Quartier général de la Défense à Ottawa. Mgén Pierre St-Amand prendra le commandement du QG de la 1<sup>re</sup> Division aérienne du Canada à Winnipeg, Man. Et finalement, le Bgén Bruce Ploughman sera nommé commandant adjoint du QG de la 1<sup>re</sup> Division aérienne du Canada. 🇨🇦



Le Mgén Blondin sera promu et deviendra commandant de l'ARC.

# LES NOUVEAUX COLONELS HONORAIRES

Le ministre de la Défense nationale a récemment nommé les personnes suivantes au poste de colonel honoraire de l'Aviation royale canadienne :

- **Frank Wayne Adams**, premier député et ministre noir de l'Assemblée législative de la Nouvelle Écosse – 423<sup>e</sup> Escadron d'hélicoptères maritimes de la 12<sup>e</sup> Escadre Shearwater (N.-É.).
- **Dr. John Bonn**, urgentologue au Trenton Memorial Hospital de Trenton (Ont.) – 424<sup>e</sup> Escadron de transport et de sauvetage de la 8<sup>e</sup> Escadre Trenton (Ont.).
- **David Bright**, avocat, directeur de la société Royal Nova Scotia International Tattoo et ancien consul honoraire au Royaume du Lesotho, en Afrique du Sud – 12<sup>e</sup> Escadron de maintenance (Air) de la 12<sup>e</sup> Escadre Shearwater (N.-É.).
- **George Canyon**, chanteur country réputé et ancien colonel honoraire de la 14<sup>e</sup> Escadre Greenwood (N.-É.) – premier colonel commandant des Cadets de l'Aviation royale du Canada.
- **Colonel Ron Guidinger (à la retraite)**, vice-président de Raytheon Canada Ltd. – 419<sup>e</sup> Escadron d'entraînement à l'appui tactique à 4<sup>e</sup> Escadre Cold Lake (Alb.).
- **Don Hewson**, président de Brothers Creek Trading Ltd., Vancouver (C.-B.) – 19<sup>e</sup> Escadre Comox (C.-B.).
- **Brigadier-général Jim Hunter (à la retraite)**, président et chef de la direction de l'Aéroport international de Regina – 15<sup>e</sup> Escadre Moose Jaw (Sask.).
- **Colonel Dick Isabelle (à la retraite)**, directeur général de la ville d'Oromocto (N.-B.) – 403<sup>e</sup> Escadron d'entraînement opérationnel d'hélicoptères de la 1<sup>e</sup> Escadre Kingston (Ont.), hébergé à la BFC Gagetown (N.-B.).
- **Sass Jordan**, auteure-compositrice interprète canadienne – 417<sup>e</sup> Escadron de soutien au combat de la 4<sup>e</sup> Escadre Cold Lake (Alb.) (sa nomination prendra effet en septembre).
- **John Marinus**, ancien propriétaire du Anchor Garage, ancien conseiller municipal de Comox et ancien pompier volontaire – 19<sup>e</sup> Escadron de maintenance (Air) de la 19<sup>e</sup> Escadre Comox (C.-B.).
- **Armin Quickert**, président et directeur général (à la retraite) de Reid's Dairy de Belleville (Ont.) – 8<sup>e</sup> Escadre Trenton (Ont.).



Le Col honoraire George Canyon discute avec des cadets de l'air après la cérémonie au cours de laquelle il a été nommé le premier colonel commandant des Cadets de l'Aviation royale du Canada.

- **Sam Reid**, membre fondateur du groupe *Glass Tiger* – 8<sup>e</sup> Escadron de maintenance (Air) de la 8<sup>e</sup> Escadre Trenton (Ont.).
- **Ross Robinson**, président et chef de la direction de B. A. Robinson Co. Ltd. et co-président de la campagne de sollicitation de fonds du Western Canada Aviation Museum – 17<sup>e</sup> Escadre Winnipeg (Man.).
- **Stan Schwartz**, vice-président exécutif des Stampedeers de Calgary – 409<sup>e</sup> Escadron d'appui tactique de la 4<sup>e</sup> Escadre Cold Lake (Alb.).
- **Major Kemp Stewart (à la retraite)**, propriétaire de l'établissement vinicole Hillier Creek Estates du comté de Prince Edward (Ont.) – 429<sup>e</sup> Escadron de transport de la 8<sup>e</sup> Escadre Trenton (Ont.). 🇨🇦



# DÉCORATIONS POUR SERVICE MÉRITOIRE

En décembre 2011, le Lieutenant-colonel Gilbert Thibault, commandant d'un hélicoptère de recherche et de sauvetage CH-149 Cormorant, a reçu la Croix du service méritoire (CSM) et ses coéquipiers ont reçu la Médaille du service méritoire (MSM) (Division militaire). Le 9 juin 2008, l'équipage « Rescue 913 » – composé du Sergent William Kelland, du Capitaine Andrew Mercer, de l'Adjudant Keith Mitchell (maintenant Adjudant-maître) et du Sgt (maintenant Adjudant) David Pawulski – a évacué un marin grièvement blessé à bord du vaisseau Maersk Dunedin, près de Halifax (N.-É.), dans des circonstances extrêmement difficiles.

Pendant la cérémonie en décembre, les membres de la Force aérienne suivants ont également reçu la MSM (Division militaire) : le Major Emanuel Jeannot Boucher, le Capt James Hugh McKay, le Lcol David Christopher Murphy, le Caporal Emelie Pilon et le Colonel John Bruce Ploughman.

En janvier 2012, le Col Christian Drouin a reçu la CSM pour les services qu'il a rendus à titre de commandant de l'escadre aérienne en Afghanistan de novembre 2009 à septembre 2010. Toujours en janvier, l'Adj Joseph Jacques Friolet,

le Sgt Charles Andrew McLean et le Lcol Jeffery Douglas Smyth ont également reçu la MSM (Division militaire).

En juin, la MSM (Division militaire) a été remise à l'Adjudant-chef Kirk Newhook, au Lcol David William Lowthian, à l'Adj Yannick Campbell et à l'Adj Marc Charles Joseph Filiatrault.

Pour lire les citations complètes de tous ces militaires, rendez vous au site Web du gouverneur général, [www.gg.ca](http://www.gg.ca), puis cliquez sur Nouvelles et événements et ensuite, sur Communiqués.

La Croix du service méritoire reconnaît un acte ou une activité militaire qui a été accompli avec un professionnalisme exceptionnel ou un degré d'excellence peu commun, et dont les Forces canadiennes ont tiré des avantages considérables ou de grands honneurs.

La Médaille du service méritoire reconnaît un acte ou une activité militaire qui a été accompli avec un grand professionnalisme selon des normes très rigoureuses, et dont les Forces canadiennes ont tiré des avantages ou des honneurs. 🇨🇦



Gauche : L'équipage de l'hélicoptère CH-149 Cormorant « Rescue 913 » (de gauche à droite) en compagnie du gouverneur général : le Lcol Gilbert Thibault, le Sgt William Kelland, le Capt Andrew Mercer, le gouverneur général David Johnston, l'Adjum Keith Mitchell et l'Adj David Pawulski.

Droite en haut : Le Cpl Emelie Pilon a reçu la MSM pour les services qu'elle a rendus en tant que membre de l'Équipe de recherche et de sauvetage en milieu urbain des Forces canadiennes, qui a été déployée en Haïti à la suite du séisme de 2010.

Droite en bas : L'Adj Charles Joseph Filiatrault a reçu la MSM pour avoir sauvé un conducteur à demi conscient d'un véhicule en flammes.

# ÉQUIPE DE L'ARC GAGNANTE D'UNE ÉMISSION DE TÉLÉRÉALITÉ

La remarquable pièce musicale interprétée à l'émission *Canada Sings* a permis à Supersonic de remporter un prix en argent pour l'organisme ou la cause de leur choix.

Deux organismes de bienfaisance des Forces canadiennes recevront des dons substantiels grâce à l'éblouissant numéro présenté récemment par les membres de la Musique de l'Aviation royale canadienne à l'émission de télé-réalité *Canada Sings*.

Toutes les semaines durant la série de six émissions, diffusée sur Global TV, deux équipes s'affrontaient pour avoir la chance de gagner 25 000 \$ pour un organisme de bienfaisance de leur choix.

La remarquable pièce musicale qu'ils ont interprétée sur une chaîne de télévision nationale, le 22 mai dernier, a permis à l'équipe de l'ARC, baptisée « Supersonic », de remporter un prix en argent pour la cause ou l'organisme de bienfaisance de leur choix. L'équipe

a choisi d'appuyer le programme Sans limites et le Fonds pour les familles des militaires.

« L'ardeur et l'engagement dont ont fait preuve les membres de Supersonic sont une source d'inspiration », a déclaré le Brigadier-général Fred Bigelow, directeur général – services de soutien du personnel et aux familles.

« Nous sommes fiers de leur dévouement envers le programme Appuyons nos troupes, qui montre bien l'attention que nous portons aux membres des Forces canadiennes et à leurs familles dans notre communauté ».

L'équipe de l'ARC semblait emballée lorsqu'elle a appris la décision des juges.

« Nous avons travaillé très fort pour maîtriser cette pièce, et étant musiciens professionnels, mais pas nécessairement chanteurs ou danseurs, nous étions résolus à présenter le meilleur numéro qui soit », a expliqué le Capitaine John Fullerton, commandant de la Musique de l'ARC. « Nous ne savions absolument pas si nous allions gagner; nous avons donc ressenti une émotion extraordinaire lorsque nous avons entendu notre nom ».

Durant l'émission de *Canada Sings* qui mettait en vedette l'équipe de l'ARC, on a pu voir des séquences montrant

l'équipe en répétition, des images de la 17<sup>e</sup> Escadre Winnipeg (Man.) et le profil personnel de certains membres.

Le Sergent Mike Hall, guitariste dans la Musique de l'ARC, est un ancien musicien de rock heavy metal qui a participé à des tournées en compagnie de Killer Dwarfs et Helix et qui a fait la première partie d'un spectacle de Iron Maiden. Étant donné le récit épique de ses aventures héroïques dans le monde du rock, il était tout naturel de faire appel à lui pour une entrevue durant l'émission.

« C'est le meilleur exercice de renforcement d'équipe que je connais », a affirmé le Sgt Hall. « Au cours des 25 dernières années, je me suis produit devant d'énormes foules et dans beaucoup d'émissions de télé et de vidéos, mais je faisais toujours ce que je connais : jouer de la guitare ».

Il ajoute qu'il n'a jamais été auparavant à la fois chanteur principal et danseur. « D'une certaine façon, mes camarades de la Musique m'ont poussé à le faire, et je suis heureux et fier que nous puissions ainsi appuyer une cause aussi valable », a-t-il ajouté.

Vous pouvez visionner la performance de Supersonic à cette adresse : [www.globaltv.com/canadasings](http://www.globaltv.com/canadasings) (en anglais seulement). 🇨🇦



Supersonic se produit devant un auditoire et les juges Jann Arden, Vanilla Ice (Rob Van Winkle) et Laurieann Gibson.



Trois tech SAR du 424<sup>e</sup> Escadron recevront un prix soulignant un acte de bravoure remarquable en mer : (de gauche à droite) Cplc Marco Journeyman, le Sgt Janick Gilbert et le Cpl Max Lahaye-Lemay. Le Sgt Gilbert, qui a perdu la vie durant l'opération de sauvetage pour lequel le prix est décerné, recevra ce prix à titre posthume.

## ORGANISATION DE L'ONU REND HOMMAGE À DES TECH SAR

Trois techniciens en recherche et sauvetage (tech SAR) du 424<sup>e</sup> Escadron de transport et de sauvetage de la 8<sup>e</sup> Escadre Trenton (Ont.) recevront un prix de l'Organisation maritime internationale (OMI) soulignant un acte de bravoure remarquable en mer lors d'une cérémonie qui aura lieu à Londres, au Royaume-Uni, le 26 novembre 2012.

Le Sergent Janick Gilbert, le Caporal-chef Max Lahaye-Lemay et le Cplc Marco Journeyman recevront cette distinction prestigieuse pour avoir sauvé la vie de deux chasseurs inuits pris au piège dans des eaux glacées près d'Igloolik (Nunavut) le 27 octobre 2011.

« Ces braves hommes méritent cette distinction et incarnent la devise des techniciens en recherche et sauvetage " Pour sauver des vies ". Le Canada a perdu de façon tragique un héros lors de ce sauvetage audacieux et le Sgt Gilbert recevra ce prix à titre posthume », a affirmé le ministre de la Défense Peter MacKay.

L'OMI est l'organisation des Nations Unies chargée de la sûreté et de la sécurité des marchandises en mer et de la prévention de la pollution des mers par les navires. Cette récompense est la plus haute distinction des distinctions décernées par l'OMI. Les membres des FC recevront ce prix conjointement avec le Matelot de 2<sup>e</sup> classe César Flores Flores de la Marine chilienne.

Pour en savoir davantage au sujet du sauvetage et de la distinction, veuillez consulter la salle de presse à cette adresse : [www.rcaf-arc.forces.gc.ca](http://www.rcaf-arc.forces.gc.ca).

## DES PARLEMENTAIRES ACCUEILLEN L'ARC

Le 24 avril 2012, la contribution de membres de l'Aviation royale canadienne a été soulignée dans le cadre de la sixième « Journée de reconnaissance de l'Aviation royale canadienne sur la Colline du Parlement ».

Le Lieutenant-général André Deschamps, commandant de l'ARC ainsi que des militaires de tous grades et représentant l'ensemble des activités et des réalisations de l'ARC ont été invités à la tribune du Sénat par le Sénateur Joseph Day, l'hôte et le champion de cet événement annuel. Des parlementaires et des membres de l'ARC se sont entretenus au cours d'une réception tenue en soirée.

« Nos récentes missions en Afghanistan et en Libye ... nous ont rappelé à quel point l'Aviation royale canadienne est une force militaire professionnelle, compétente et professionnelle », a affirmé le Sénateur Day.

La Journée de reconnaissance de l'Aviation royale canadienne sur la Colline du Parlement a été organisée par l'Association de la force aérienne du Canada (AFAC) en collaboration avec le bureau du Sénateur Day.



Le ministre de la Défense Peter MacKay (à gauche), remercie le Col (à la retraite) Terry Chester, président national de l'AFAC, pour son appui à la Journée de reconnaissance de l'ARC sur la Colline du Parlement.

### Page couverture

Des techniciens d'aéronefs de l'Unité maritime d'essais et d'évaluation de la 14<sup>e</sup> Escadre Greenwood (N.-É.) procèdent à la vérification après le vol d'un avion de patrouille à long rayon d'action CP-140 Aurora, à la Base du U.S. Marine Corps, à Kaneohe Bay, Hawaï, au cours de l'exercice RIMPAC 2012.



PHOTO : PLC MARC-ANDRÉ GAUDREULT



## LE BOMBER COMMAND À L'HONNEUR

Le jeudi 28 juin 2012, un superbe mémorial a été dévoilé dans Green Park, à Londres. Il rend hommage aux membres des forces aériennes qui ont servi – et perdu la vie – au sein du Bomber Command durant la Deuxième Guerre mondiale.

« Je croyais que ce jour-là n'arriverait jamais. Je suis tout à fait enchanté de ce nouveau mémorial », a dit Fraser Muir, mitrailleur de queue de l'Aviation royale canadienne qui a servi au sein du Bomber Command. « Il ne s'agit pas de glorifier la guerre, mais plutôt d'honorer les 55 573 gars qui ont sacrifié leur vie pour cette campagne aérienne. »

M. Muir, ainsi qu'une quarantaine d'autres Canadiens ayant servi au sein du Bomber Command, sont retournés en Angleterre pour assister au dévoilement par Sa Majesté la Reine Elizabeth II. Plus de 7 000 personnes, dont plus de 900 anciens combattants du Bomber Command provenant de pays du Commonwealth et de pays alliés, ont assisté à la cérémonie.

« Je crois qu'il était grand temps d'honorer ces jeunes gens extraordinaires qui ne sont jamais rentrés au pays », a déclaré le sergent de l'ARC Frank Boyd, qui faisait partie de la délégation. « À mes yeux, ils étaient les meilleurs d'entre les meilleurs, et il était temps qu'on leur rende hommage. »

Le 25 juin 2012, le gouvernement du Canada a également annoncé qu'une récompense officielle serait remise aux anciens combattants canadiens du Bomber Command, sous la forme d'une barrette portée sur le ruban de la Médaille canadienne du volontaire.

Gauche : Une sculpture en bronze représentant un équipage du Bomber Command se trouve au centre du mémorial.

Droite en haut : Vue de l'arrière du mémorial, qui se trouve dans Green Park, à Londres.

Droite en bas : Fraser Muir s'est rendu en Angleterre pour assister au dévoilement du monument commémoratif du Bomber Command.

Environ 50 000 Canadiens ont servi au sein du Bomber Command, que ce soit dans les escadrons de l'ARC ou de la Royal Air Force. Plus de 10 000 membres de la force aérienne du Canada, ainsi que de représentants d'autres pays servant au sein de l'ARC, ont perdu la vie alors qu'ils volaient pour le Bomber Command.

Au cœur du mémorial de Londres, on peut voir une superbe sculpture en bronze représentant un équipage du Bomber Command.

Le toit, qui est ouvert au centre afin de laisser la lumière éclairer directement l'équipage, est inspiré de la construction géodésique utilisée pour le bombardier Vickers Wellington. Il comprend de l'aluminium récupéré sur un bombardier canadien Handley Page Halifax III, qui faisait partie du 426<sup>e</sup> Escadron et a été abattu au-dessus de la Belgique le soir du 12 mai 1944. Huit membres d'équipage avaient alors péri, et trois étaient encore à leur poste lorsque l'avion a été récupéré. Ils avaient reçu une inhumation militaire solennelle au même titre que leurs camarades.

On peut lire sur le mémorial les mots extraits du discours prononcé en 1940 par le premier ministre britannique Winston Churchill : [TRADUCTION] « Nous exprimons la gratitude de chaque citoyen de notre île... et bien sûr du monde entier (à l'exception des citoyens des pays ennemis) pour les Britanniques membres des forces aériennes qui ont fait face à l'adversité, ne se sont jamais laissé décourager par les défis à relever et le risque de perdre la vie, et ont changé le cours de la guerre grâce à leurs prouesses et à leur dévouement. »

# NOUVEL ENTERREMENT — POUR LE — PREMIER MARÉCHAL DE L'AIR DU CANADA

**Le 15 juin 2012, plus de 60 ans après sa mort, le Maréchal de l'Air Harold « Gus » Edwards, CB, a été inhumé au Cimetière militaire national (CMN) du Canada, situé dans le cimetière Beechwood, à Ottawa.**

Durant la Seconde Guerre mondiale, à titre d'Air Officer Commanding-in-Chief (Commandant de l'aviation en chef) de l'Aviation royale canadienne outre-mer, le M/air Edwards s'est fait le défenseur de la controversée « canadianisation » de l'ARC, qui a conduit à la création des escadrons canadiens, composés de soldats canadiens et commandés par des Canadiens, qui ont participé au conflit.



Bogart Edwards (petit-fils du M/air Edwards), sa fille Isabella, et Suzanne Edwards déposent des fleurs et des coquelicots sur le cercueil du M/air Edwards.

En 2011, le *Legion Magazine* a inscrit le M/air Edwards sur sa liste des *Canada's 25 Most Renowned Military Leaders* et, le 14 juin 2012, il a été admis au Panthéon de l'aviation du Canada.

« Aujourd'hui, nous honorons la mémoire de ce chef qui a joué un rôle clé dans l'évolution de l'Aviation royale canadienne », a déclaré le Lieutenant-général André Deschamps, commandant de l'ARC, durant l'hommage funèbre.

Le M/air Edwards, qui est décédé en 1952, avait été enterré dans la section civile du cimetière Beechwood, parce qu'il avait pris sa retraite de l'armée et qu'en vertu des règlements en vigueur à ce moment-là, il ne pouvait pas être inhumé dans la section militaire.

En outre, sa femme et sa fille, Bea et Suzanne, n'étaient pas présentes aux funérailles. « Il y a eu une inhumation militaire solennelle, mais les femmes n'étaient pas autorisées à y assister », a indiqué Suzanne Edwards, auteure d'une biographie de son père intitulée *Gus: From Trapper Boy to Air Marshal*.

En 2001, quand on a créé le Cimetière militaire national, M<sup>me</sup> Edwards s'est fixé pour objectif de faire réenterrer son père là-bas. « J'ai essayé de la faire transférer par divers moyens, mais rien n'a fonctionné, jusqu'à ce que je parle au Colonel Sam Michaud [ancien commandant de la 12<sup>e</sup> escadre de Shearwater (N.-É.)], qui m'a dit "Laissez-moi m'en occuper, je vais voir ce que je peux faire." »

La Fondation Vimy, dont la mission consiste à « préserver et à promouvoir l'héritage canadien de la Première Guerre mondiale », a recueilli des dons privés afin de couvrir les coûts de ce nouvel enterrement. L'ARC a fourni les éléments cérémoniaux : la garde d'honneur, le groupe de porteurs, le clairon, le cornemuseur et l'aumônier.

« Je sais qu'il aurait certainement voulu être aux côtés des autres soldats ayant combattu », a dit M<sup>me</sup> Edwards. « C'est là qu'il doit reposer. »



M/air Gus Edwards, commandant en chef de l'ARC outre-mer durant la Seconde Guerre mondiale, s'adresse à la foule à Trafalgar Square, à Londres, en 1943.

Le Lgén Deschamps a rendu hommage au M/air Edwards et à sa fille durant les funérailles : « M<sup>me</sup> Edwards, aujourd'hui, nous rendons un nouvel hommage à votre père alors que nous l'inhumons aux côtés de ses camarades, dans notre Cimetière militaire national. »

« Nous sommes reconnaissants d'avoir eu la possibilité d'honorer sa mémoire, et nous le remercions pour les services qu'il a rendus. C'était un homme d'honneur, un homme courageux et un homme fidèle à ses convictions. »

« Et je vous salue également, pour la ténacité dont vous avez fait preuve pour faire réenterrer votre père à la place qui lui revient. »

« Je crois que l'ancienne devise de l'Aviation royale canadienne s'applique aussi bien à vous qu'à votre père, le Maréchal de l'Air Harold Edwards : *Per Ardua ad Astra* – à travers les embûches jusqu'aux étoiles. »

Pour en savoir plus sur le M/air Edwards et voir les vidéos de ses funérailles de 1952, rendez-vous à la salle des nouvelles de l'ARC, à l'adresse [www.rcaf-arc.forces.gc.ca](http://www.rcaf-arc.forces.gc.ca).



## À LA MÉMOIRE DE « M. SÉCURITÉ DES VOLS »

Le 11 novembre 2011, l'Aviation royale canadienne a perdu un de ses principaux pionniers, lorsque le « père de la sécurité des vols », le Colonel Rayne Dennis « Joe » Schultz est décédé à l'âge de 89 ans.

Sa passion pour l'aviation lui a permis de faire une carrière prestigieuse au sein de l'ARC et au-delà. Nombre de documents témoignent des prouesses du pilote de chasse de nuit du 410<sup>e</sup> Escadron qui pilotait un Mosquito durant la Seconde Guerre mondiale. Il a d'ailleurs pris les commandes de plus de 40 aéronefs, y compris le CF-18.

Il a occupé le poste de directeur de la sécurité des vols pendant dix ans, où il était connu comme « M. Sécurité des vols ». En 1977, la Fondation pour la sécurité aérienne a reconnu son travail sur la scène internationale, et la Force aérienne des États-Unis l'a nommé membre honoraire de l'Aerospace Safety Hall of Fame.

Au Canada, en 1978, il a reçu le trophée Trans-Canada McKee et, en 1997, il a été admis au Panthéon de l'aviation du Canada. Les mots suivants ont été prononcés lors de ce grand événement : « Pendant ses nombreuses années de collaboration avec des organismes militaires et civils associés à l'aviation, sa vision, son dévouement et sa quête de l'excellence ont fait progresser de façon remarquable l'ensemble des opérations aériennes, mais plus particulièrement les programmes de prévention des accidents visant à assurer la sécurité des vols. »

Le Lieutenant-général André Deschamps, commandant de l'ARC, a remis un numéro spécial du magazine *Propos de vol*, consacré au Col Schultz, à sa fille Kathleen Boettger, durant une cérémonie d'hommage et de remise de prix organisée au Quartier général de la Défense nationale à Ottawa, en avril 2012.

Dans l'hommage rendu au Col Schultz au moment de sa retraite, on peut lire ceci :

« Les cercles d'aviation canadiens et internationaux ont une haute opinion du



Col Joe Schultz (au centre), photographié le 2 décembre 1942 avec les membres du personnel navigant V.A. Williams (à gauche) et Dick Geary, en Angleterre.

Colonel Schultz, puisqu'il a maintes fois représenté le Canada à des colloques internationaux traitant des concepts généraux de la prévention des accidents d'aéronefs.

Bien qu'il soit impossible d'évaluer le nombre d'appareils et de vies sauvées par ses efforts continus, nous sommes convaincus que, grâce à son dévouement pour son travail, il a su élever de façon substantielle les normes de tous ceux qui sont liés à l'exploitation des aéronefs militaires au Canada.

Les Forces canadiennes ont toutes les raisons d'être fières, et à juste titre, du Colonel Schultz. Notre programme de sécurité des vols est le premier aboutissement de son travail acharné et constant, des sacrifices qu'il a dû faire et de son dévouement à la promotion de l'aviation militaire. »

Vous trouverez l'intégralité de l'hommage rendu au Col Schultz dans la salle de rédaction de l'ARC, à l'adresse [www.rcac-arc.forces.gc.ca](http://www.rcac-arc.forces.gc.ca).

## REMISE DES MÉDAILLES DU JUBILÉ

L'Adjudant-maître Jean-Claude Parent, de l'Aviation royale du Canada, aux côtés du premier ministre Stephen Harper (à gauche) et du gouverneur général David Johnston, était l'un des 60 Canadiens qui ont reçu les premières médailles du jubilé de diamant de la Reine Elizabeth II lors de

la cérémonie de remise officielle, le 6 février 2012 à Rideau Hall, à Ottawa. Ces médailles marquent le 60<sup>e</sup> anniversaire de l'accession au trône de Sa Majesté la reine Elizabeth II en tant que reine du Canada. La Médaille du jubilé de diamant sera décernée tout au long de l'année à 60 000 Canadiens – militaires et civils – en remerciement de leur dévouement et des services qu'ils ont rendus à leurs compatriotes, à leur collectivité et à leur pays. Pour en savoir plus, et pour consulter un bref profil de chacun des récipiendaires, visitez le site [www.gg.ca](http://www.gg.ca).



SGT RONALD DUCHESNE